



# DIARIO

## DEL GOBIERNO DE CATALUÑA

### Y DE BARCELONA,

Del Jueves 11 de Abril de 1811.

*S. Leon Primero, Papa y Doctor.*

DIA.	TERMÓMETRO	BARÓMETRO.	VIENT. Y ADMÓSPERA
9 á las 11 de la noe.	10 grad.	8 27 p. 8" l.	O. F. Nubes.
10 á las 6 de la mañ.	9	27 9	2 Idem cubierto.
10 á las 2 de la tard.	12	4 27 11	8 S.E.F. Nubes.

#### VARIETES.

On s'attendait que la Gazette extraordinaire de Tarragone (suivant sa louable et très-véridique habitude) retentirait du *cri de victoire*, sur l'action du 31 mars à Manrèse; mais pour la première fois, l'évidence et la force de la vérité l'emportent sur l'esprit de parti. On la voit aisément percer à travers le voile timide et modeste dont Mr. Don Pedro Salsfield enveloppe son récit. D'ailleurs il reste encore des témoins de l'affront qu'il a reçu, et ceux-là sont irrécusables; mais ce n'est pas ceux qu'il appelle en témoignage, et pour cause.

Il faut pourtant rendre justice à ses

#### VARIEDADES.

Pensábamos que la gazeta extraordinaria de Tarragona (según su loable y verídica habitud) resonaría con *gritos de victoria* acerca la accion de Manresa del 31 de Marzo; pero por la primera vez, la evidencia y fuerza de la verdad gana sobre el espíritu de partido; ella se vé facilmente descubierta al través del velo tímido y modesto, de que el Señor Don Pedro Salsfield cubre su narracion. Por otra parte no dexa de haber aun testigos de la afrenta que recibió Don Pedro, y estos son irrecusables; pero no llamamos á estos testigos, y por causa.

Con todo, es preciso hacer justi-

braves; ils attaquent avec autant de valeur que d'audace lorsqu'ils sont sûrs d'être huit ou dix contre un. Ils ont eu cet avantage sur l'arrière-garde qu'ils citent; mais n'ont pas osé en profiter: le chef mérite des louanges pour sa prudente circonspection.

Don Pedro Salsfield, qui se vante d'être si bien et si promptement informé par ses émissaires, aurait dû savoir que l'armée française n'était pas partie en entier de Lérida; qu'il n'en a été extrait qu'un fort détachement pour escorter celui destiné à relever pareil nombre de la garnison de Barcelone. Ce mouvement était public à Lérida et dans tous les cantonnemens de la plaine d'Urgell dès le 23 mars; les directions que l'on devait suivre arès-connues, et les lieux de campement de cette marche annoncés jour par jour, tant on craignait peu les dispositions de Mrs. Campoverde et Salsfield. Cependant Don Pedro, si bien averti, paraît avoir ignoré tout cela, puisqu'il avoue avoir attendu sur une belle position *en arrière* d'Igualada.

Le détachement français partit de Manrèse le 31 mars, à la pointe du jour, pour suivre sa destination. Son arrière-garde dépassait cette ville, lorsqu'on entendit dans le lointain une vive fusillade qui avertissait que D. Pedro arrivait; on ne savait trop pourquoi il jetait ainsi sa poudre aux moineaux; on l'aperçut avec des *longues-vues* qui faisait une grande halte, mettant prudemment le Cardener et Manrèse entre l'arrière-garde française et lui. Cet-

cia à su gente valerosa; ésta dá ataques con tanta valor como osadía, quando está segura de que son ocho ó diez contra uno; han tenido ventaja sobre la retaguardia que cita; pero no se han atrevido à aprovecharse de ella; el jefe merece elogio por su prudente circunspeccion.

Don Pedro Salsfield que se lisonjea de que sus emisarios le han tan bien y prontamente informado, hubi'ra debido saber que el ejército Francés, no había todo partido de Lérida; que no se sacó de ahí sino un gran destacamento, para escoltar el que estaba destinado à relevar igual numero de la guarnicion de Barcelona. Este movimiento se habia hecho público en Lérida, y en todos los distritos de la llanura de Urgel desde el 23 de Marzo; las direcciones que debian seguirse eran muy sabidas, y los lugares del campamento de esta marcha se anunciaban dia por dia; tan poco se temian las disposiciones de los Sres. Campoverde y Salsfield. Sin embargo, Don Pedro, tan advertido como estaba parece que habia ignorado todo esto, pues confiesa que estuvo aguardando en una buena posicion *tras de* Igualada.

El destacamento Francés partió de Manresa el 31 de Marzo, à punta de dia, para continuar su destino; su retaguardia pasaba mas allá de dicha ciudad, quando se oyó à lo lejos una viva fusilería, que advertía la llegada de Don Pedro. No se sabía mucho por que él tiraba la polvora en salva; se descubrió con anteojos de larga vista, que hacia un gran alto, poniendo prudenemente el Cardener y Manresa entre la retaguardia francesa y él.

te l'arrière-garde avait aussi fait halte pour savoir ce que *venait* Mr. Salsfield; mais le voyant immobile, elle continua à marcher; alors, lui de s'avancer: mais, ô malheur imprévu! cette arrière-garde fut tout à coup volte face, et tombe à l'improviste sur Don Pedro et le renverse; l'infanterie tire, la cavalerie charge, et voilà toute la troupe en déroute, et de courir, courir..... Avouez, Don Pedro, que vous avez bien couru, et que vous n'avez plus osé vous remonter, pendant trois heures au moins que l'arrière-garde est restée en place à vous attendre, à vous défier. Vous ne conviendrez pas de cette vérité; mais votre Confesseur la saura; n'est-ce pas? et vous ajouterez que vous avez oublié à dessein, en mentionnant votre perte, d'ajouter un *zéro* et de parler d'un nombre considérable de somatens, miquellets et paysans armés victimes dans cette journée; et puis vous ajouterez encore que n'ayant pu montrer de prisonniers, vous avez voulu couvrir votre honte et vos pertes en les faisant *assassiner*. Heureusement il n'y en avait point en votre pouvoir..... Mais telle était donc votre intention? et vous en faites l'aveu public? et vous ne rougissez pas de l'atrocité d'une telle conduite, de tels sentimens! Hommes féroces et sanguinaires, nos bayonnettes en feront justice!

L'incendie de Manrès est un malheur que la vigilance des chefs n'a pu ni prévenir, ni arrêter; tous leurs efforts se sont portés à sauver tous les malades et vieillards réfugiés dans les hôpitaux, et à les déposer en lieu sûr.

Esta retaguardia habia tambien hecho alto para saber lo que *queria* el Señor Salsfield; pero viendole inmóvil continuó su marcha; entónces el se adelantó; pero, ¡ó desgracia *imprevista*! esta retaguardia vuela repentinamente la cara, cae improvisamente sobre Don Pedro, y lo derriba. La infantería tira, la caballería acuchilla, y he aquí toda la tropa en derrota, y de correr, correr..... Confiese Vd. Señor Don Pedro, que ha corrido mucho; y que no se ha atrevido à volverse à presentar à lo ménos durante tres horas que la retaguardia quedó firme para aguardarle, y desafiarle. Vd. no querrá confesar esta verdad; pero no dexará de saberla su confesor. ¿No es así? Y Vd. añadirá que à proposito olvidó, haciendo mencion de su pérdida, el añadir un *zero*, y hablar de un número considerable de somatenes, migueletes y paisanos armados, víctimas en esta jornada; después aun añadirá que no habiendo podido mostrar prisioneros, quiso cubrir su vergüenza y pérdida, haciendo-les asesinar..... Por fortuna no habia ninguno en poder de Vd. ¿Pero con todo esta era su intencion? ¡Y se atreve Vd. à confesarla publicamente! ¿Y no se avergüenza de la atrocidad de semejante conducta, y de tales sentimientos? ¡Hombres feroces y sanguinarios, nuestras bayonetas harán justicia de vosotros!

El incendio de Manresa es una desgracia que la vigilancia de los gefes no pudo ni prevenir ni detener. Todos sus esfuerzos se dirigieron à salvar todos los enfermos y viejos, que estaban recogidos en los hospitales, y

Les officiers et soldats ont bravé le danger du feu pour leur porter de prompts secours, ils y ont réussi; aucun n'a péri. Le malheur de cet incendie peut trouver son excuse dans les actes que la rage et la féroce des habitans de Manrèse ont exercé plusieurs fois sur de malheureux soldats blessés ou malades.

Est-ce à Campoverde à crier à la vengeance? lui, l'incendiaire de la Cerdagne, que l'on vit la torche à la main, portant la flamme dans toutes les habitations! ce héros de Balaguer, de Perello, du Montjuich, qui compte acheter ses victoires par l'infamie, le poison, la trahison, etc., etc.

ponerles en lugar seguro. Los oficiales y soldados mostraron el peligro del fuego para darles pronto socorro; lo que les salió bien; ninguno pereció. La desgracia de este incendio puede hallar su excusa en la rabia y ferocidad de los habitantes de Manresa de que usaron muchas veces para con infelices soldados heridos ó enfermos.

¿Es acaso Campoverde el que ha de gritar venganza? El incendiario de la Cerdaña, á quien vieron con la antorcha en la mano que pegaba fuego á todas las habitaciones, este héroe de Balaguer, de Perelló, de Montjuí, que cuenta con comprar sus victorias por medio de la infamia, veneno, traición etc. etc.

## NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

### AVISOS.

Le public est prévenu que aujourd'hui jendi, 11 du courant, depuis une heure jusqu'à deux de relevée, il sera procédé au secrétariat de l'intendance, en présence du Délégué de Mr. l'Intendant, à la réquisition du Receveur des domaines, au plus offrant et dernier enchérisseur, à la location de la maison de Pierre Claros, située rue de Basea, n.º 21.

Se previene al público que hoy juéves, 11 del corriente, desde la una hasta las dos de la tarde, se procederá en la secretaría de la intendencia, en presencia del Delegado del St. Intendente, y á requisición del receptor del dominio, al mayor postor, al alquiler de la casa de Pedro Claros, sita en la calle de Basea, n.º 21.

Quelques souscripteurs du diario se sont plaints du papier qu'on y emploie. Le Directeur offre d'en acheter, si l'on peut lui en procurer de meilleur à un prix convenable. Celui-ci lui coûte autant que le précédent; et avec un très-petit nombre d'abonnés, il ne peut pas se servir de papier d'un trop haut prix.

Algunos subscriptores al diario se han quejado del papel que se emplea. El Director ofrece comprar de mejor, á un precio cómodo, si pueden encontrarle. Este es del mismo precio que el precedente; y con un corto número de subscriptores no puede emplear papel á un precio exorbitante.